



## Venäjän kielen opinnot

Opiskelija voi aloittaa yliopistolla venäjän kielen opiskelun venäjän alkeista, jos opiskelija ei ole aikaisemmin opiskellut venäjää. Yliopiston Kielipalvelut-yksikkö järjestää alkeista aloittaville seuraavat kurssit: KVEN5001 Venäjän alkeet I (3 op), KVEN5002 Venäjän alkeet II (3 op) ja KVEN5011 Venäjän kielen täydennyskurssi (5 op). Kielipalveluiden opinto-oppaasta ([http://www.uva.fi/fi/for/student/materials/hand-books/language\\_centre/](http://www.uva.fi/fi/for/student/materials/hand-books/language_centre/)) löytyy lisää tietoa kyseisistä kursseista.

Venäjän kielen opinnot muodostavat johdatuksen venäjän kieleen ja Venäjän kulttuurin tutkimukseen. Osa opintojaksoista soveltuu osaopinnoiksi eri pääaineiden opiskelijoille etenkin humanististen, kauppatieteiden ja yhteiskuntatieteiden alojen opiskelijoille. Opiskelija voi valintansa mukaan suorittaa joko perusopinnot (25 op) tai sekä perus- että aineopinnot (60 op).

Venäjän sivuaineopintojen aloittaminen edellyttää, että opiskelijalla on vähintään lukion venäjän opinnot tai yliopiston alkeis- ja täydennyskurssia vastaavat tiedot. Kaikkien sivuaineopiskelijoiden on palautettava hops-lomake elo–syyskuun vaihteessa amanuenssi Hanna Korpelalle.

Eri tieteenalojen näkökulmista venäjän kielen kommunikaatiotaidot ja Venäjää tarkastelevat opinnot kehittävät opiskelijan mahdollisuuksia käyttää venäjänkielistä lähdeaineistoa ja täten arvioida ja ymmärtää, millainen Venäjä on sekä millaiset kulttuuri-historialliset ja taloudelliset prosessit ovat vaikuttaneet ja vaikuttavat venäläisen yhteiskunnan kehitykseen.

Kansalliset, alueelliset ja kansainväliset vuorovaikutussuhteet synnyttävät haasteita, joita monet asiantuntijat käsittelevät työssään. Julkisen ja yksityisen sektorin työtehtävissä venäjän kielen taidosta voi olla hyötyä. Venäjä-asiantuntijuus ja monipuolinen kielitaito ovat etu Euroopan unionin Venäjä-yhteistyöhön liittyvissä työtehtävissä. Esimerkiksi ministeriöt, kunnat, maakuntaliitot, työvoima- ja elinkeinokeskukset, kouluttajat sekä erilaiset järjestöt toteuttavat erilaisia aluekehitys- sekä EU-ohjelmia. Liiketoimintaosaaminen ja venäjän kielen taito lisäävät mahdollisuuksia solmia kontakteja ja perehtyä uskottavasti tutkimusaiheeseen myös venäjänkielistä lähdeaineistoa hyödyntäen.

Venäjää opiskelevan kannattaa hyödyntää kielitaitoaan myös siten, että löytää tutkimuksen piirissä toimivalta yliopiston opetus- ja tutkimushenkilöstöltä tukea Venäjä-aiheisen opinnäytetyön valintaan. Opiskelijan kannattaa myös tutustua alaan liittyvään yliopiston ohjelmatarjontaan, kuten esimerkiksi Kulttuurienvälisen viestinnän opinnot tai kauppatieteiden Doing Business with Central and Eastern Europe. Vaasan yliopisto on mukana yliopistojen verkostossa, jossa Aleksanteri-instituutti koordinoi valtakunnallista Venäjän ja Itä-Euroopan tutkimuksen maisterikoulua.

Venäjän kielen alkeis- ja täydennyskurssit antavat pohjan venäjän kielen perus- ja aineopintoihin, jos opiskelijalla ei ole lukion lyhyttä venäjää vastaavia tietoja.

Perus- ja aineopinnot koostuvat opintojaksoista, jotka antavat käytännön kielitaitoa, käsittelevät teoreettista tietoa venäjän kielen rakenteesta ja lisäävät venäläisen kulttuurin tuntemusta. Opinnot antavat valmiuksia kehittää ja soveltaa venäjän kielen viestintä- ja tekstinymmärtämisen taitoa sekä kykyä käyttää venäjänkielistä lähdeaineistoa venäjän kieltä ja Venäjää koskevaan tutkimukseen.

### Perus- ja aineopintojen yleiset valmiudet ja taidot

Sivuaineena venäjän kieltä opiskellut on oppinut tarkastelemaan kieltä rakenteen, viestinnän ja kulttuurin kannalta. Opiskelijalla on seuraavat akateemiset ja yleiset valmiudet ja taidot:

- Tieteelliset valmiudet
  - Tuntee venäjän kielen yleisimmät tutkimussuuntaukset
  - Osaa tiivistää ja referoida suppeahkoja asia- ja tieteellisiä artikkeleita suomeksi ja venäjäksi
  - Tuntee venäjänkielisen asia- ja tieteellisen viestinnän yleisimmät käytänteet
  - Ymmärtää eettisen vastuunsa asiantuntijana
- Yleiset työskentelytaidot
  - Osaa viestiä opintojen vaatimalla tavalla ja tasolla suullisesti ja kirjallisesti
  - Osaa tiedonhankinnan menetelmät



- Ammatilliset taidot
  - Ymmärtää teoreettisen tiedon tarpeen ammatti- ja kieliasiantuntijan tehtävissä
  - Ymmärtää kieliasiantuntijan roolin yhteiskunnallisissa ja monikansallisissa liiketaloudellisissa ympäristöissä
  - Ymmärtää kansainvälisen vuorovaikutuksen, tutkimuksen ja työelämän edellyttävän, että on opiskellut, ollut vaihdossa tai töissä Venäjällä
- Asenteelliset valmiudet
  - Tunnistaa kielitaitonsa vahvuudet ja heikkoudet
  - Osaa kehittää ja täydentää kielitaitoaan ammatillisissa ja asiantuntijuutta edellyttävissä yhteyksissä
  - Ymmärtää kulttuurisen tiedon merkityksen ammatti- ja kieliasiantuntijuuden kehittämisessä

#### Venäjän kielen opintojen rakenne

Opinnot jakautuvat kolmeen osaan: alkeis- ja täydennyskurssiin, mikäli opiskelija ei ole suorittanut vähintään lukion venäjää vastaavia opintoja, perusopintoihin (25 opintopistettä), aineopintoihin (35 opintopistettä).

Suoritusten arvioinnissa käytetään Vaasan yliopiston yleisiä arviointimenetelmiä, ellei kurssikuvauksessa toisin mainita.

Opetussuunnitelma on laadittu niin, että perus- ja aineopinnoissa kehitetään kielitaitoa sekä kieleen ja kulttuuriin liittyvää asiantuntijuutta. Yliopistollisena oppiaineena venäjän kielessä kehitetään erityisesti tekstien ymmärtämistä ja kykyä käyttää tutkimustietoa erilaisissa työtehtävissä.

Kurssitarjonta vaihtelee vuosittain. Tarkempi kurssitarjonta Lukkarissa.



## PERUSOPINNOT 25 op

Venäjän kielen ja kulttuurin perusopinnot suoritettuaan opiskelijalla on seuraavat taidot:

### Kieli- ja viestintätaidot

#### Opiskelija

- pystyy osallistumaan venäjänkieliseen arkikeskusteluun ja esittämään omia mielipiteitään
- osaa pyytää neuvoja, täsmennyksiä sekä tehdä itsensä ymmärretyksi käyttämällä kiertoilmauksia
- ääntää venäjää ymmärrettävästi
- hallitsee kirjoitetun yleiskielen perusrakenteet ja keskeisen sanaston riittävän niin hyvin, että pystyy kirjoittamaan ymmärrettäviä viestejä sekä lyhyitä työelämän tekstejä
- ymmärtää sanakirjatta arjen ja työn suppeita tekstejä
- selvittää sanakirjaa ja muita apuvälineitä käyttämällä venäjänkielisten erikoisalojen tekstien pääsisällön

### Sisältöosaaminen

#### Opiskelija

- tunnistaa ja osaa nimetä venäjän kielen rakenteen kuvauksessa tarvittavan peruskäsitteistön
- tuntee Venäjän historiaa ja kulttuuria yleisellä tasolla.

#### Pakolliset perusopinnot 25 op:

KVEN5110	Tekstinymmärtäminen ja kirjallinen viestintä, 5 op
KVEN5111	Ääntäminen ja suullinen viestintä, 5 op
KEYV1301	Kieliopin perusteet, 5 op
KEYV1302	Sanasto- ja käännösharjoitukset 1, 5 op
KEYV1303	Johdatusta venäläiseen kulttuuriin, 5 op

## AINEOPINNOT 35 op

Aineopinnot kehittävät kielitiedon ja -taidon perusvalmiuksia, johdattavat venäjän kielen ja kulttuurin asiantuntijuuteen sekä antaa valmiuksia opettajan ammattiin.

Opinnoissa tarkastellaan kieltä ensisijaisesti oppimisen kohteena ja viestinnän välineenä. Opintojen tavoitteena on antaa käytännönläheistä ja omakohtaisesti sovellettavaa tietoa kielitaidon kehittämiseen. Opinnoissa korostetaan näkökulmaa venäjän kielestä välineenä hankkia tietoa, toimia esimerkiksi kansainvälisissä ympäristöissä tutkimus- ja asiantuntijatehtävissä. Opinnot antavat perusvalmiudet syventää tekstien ymmärrystä ja kieliasiantuntijuutta.

Kielen ja kulttuurin kysymysten hallinta on osa yleissivistystä ja ammatillista osaamista. Tavoitteena on antaa opiskelijoille tutkimustietoon pohjautuvia teoreettisia ja analyttisiä valmiuksia tarkastella ja pohtia erilaisia kielen ja kulttuurin ilmiöitä.

Aineopinnot suoritettuaan opiskelijalla on seuraavat taidot:

### Kieli- ja viestintätaidot

#### Opiskelija osaa

- viestiä ja reagoida tarkoituksenmukaisesti yleisissä opiskelun ja työelämän tilanteissa
- ääntää melko hyvin, hallitsee sanaston ja rakenteet siten, että viestii johdonmukaisesti ja ymmärrettävästi
- noudattaa yleisimpiä kulttuurisidonnaisen viestinnän ja vuorovaikutuksen käytänteitä
- osaa tiivistää ja tarkastella viestinten välittämiä sisältöjä eri näkökulmista
- osaa sanakirjojen tai muiden oheismateriaalien avulla käyttää oman alansa tekstejä asiantuntija- ja tutkimustehtävissä
- osaa rohkeasti ilmaista itseään, kirjoittaa jäsenneltyä ja rakenteellisista virheistä huolimatta ymmärrettävää tekstiä
- osaa itsenäisesti kehittää kielellistä ilmaisutaitoaan ja Venäjä-osaamistaan



## Sisältöosaaminen

### Opiskelija pystyy

- soveltamaan hankittua tietoa työtehtävien, taustaselvitysten ja tutkimusongelman selvittämiseen
- osaa soveltaa hankittuja tietoja ja taitoja erilaisissa käytännön työtehtävissä
- hallitsee venäjän kielen rakenteen ja verbiopin erityispiirteet siinä määrin hyvin, että kirjallinen ja suullinen viestintä on ymmärrettävää
- on perehtynyt hyvin venäläiseen kulttuuriin ja osaa syventää asiantuntemustaan erilaisia tiedonhakumenetelmiä käyttäen.

### Pakolliset aineopinnot 25 op:

KEYV2301	Suullinen viestintä 2, 5 op
KVEN5210	Liike-elämän viestintä, 5 op
KEYV2302	Verbi- ja lauseopin erikoiskurssi, 5 op
KEYV2303	Käännösharjoitukset 2, 5 op
KEYV2304	Johdatusta venäläiseen kirjallisuuteen, 5 op

### Vaihtoehtoisesti 10 op seuraavista:

KEYV2380	Kieliharjoittelu, 3–10 op
KEYV2315	Käännösharjoitukset 3, 5 op
KEYV2316	Johdatusta venäjän kielen tutkimukseen, 5 op
KEYV2317	Tieteellinen kirjoittaminen, 5 op
KEYV2318	Lain ja hallinnon peruskurssi, 5 op

Muut hyväksi luetut opinnot, 5 op

### Opintojaksokuvaukset:

#### Pakollisuus:

- P = Pakollinen opintojakso  
VE = Vaihtoehtoinen opintojakso  
VV = Vapaavalintainen opintojakso



## Perusopinnot

### ■ Tekstinymmärtäminen ja kirjallinen viestintä *Reading Comprehension and Written Communicative Skills*

Laajuus: 5 op

Koodi: KVEN5110

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: alkeis- ja täydennyskurssi tai lukion lyhyt venäjä

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija on syventänyt kykyään ymmärtää venäjänkielisiä arki- ja työelämän helpohkoja tekstejä, on laajentanut tietoaan venäläisen arjen ja yhteiskunnan tapahtumista ja pystyy sanakirjojen avulla tekemään suomeksi ja venäjäksi lyhennelmiä venäjänkielisestä lähdeaineistosta.

Sisältö: Suullisia ja kirjallisia harjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä, suomi

Opetus: Suullisia ja kirjallisia harjoituksia 30 tuntia, ohjattua itseopiskelua.

Suoritustapa: Tentti tekstinymmärtämisestä, aktiivinen osallistuminen harjoituksiin, kirjallisista harjoituksista jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Artikkeleita opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Ääntäminen ja suullinen viestintä 1 *Pronunciation and Oral Skills I*

Laajuus: 5 op

Koodi: KVEN5111

Ajoitus: syksy

Edeltävät opinnot: alkeis- ja täydennyskurssi tai lukion lyhyt venäjä

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija tuntee venäjän äännejärjestelmän teoreettiset perusteet, tunnistaa äänteet ja osaa tuottaa niitä ymmärrettävästi, tuntee venäjän sanapainon liikkuvuuteen ja intonaatioon liittyvät yleiset periaatteet ja osaa tuottaa arki- ja työelämän lyhyitä kirjallisia viestejä.

Sisältö: Luentoja, suullisia ja kirjallisia harjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä, suomi

Opetus: Luennot 20 tuntia ja harjoitukset 40 tuntia.

Suoritustapa: Luentoja ääntämisen teoriasta, ääntämisharjoituksia, suullisen ja kirjallisen viestinnän harjoituksia. Ääntämisen teoriasta kirjallinen tentti, harjoituksista jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan osia kirjasta de Silva, Viola & Kari Mäkilä: Uusi venäjän ääntämisopas. 2011.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Kieliopin perusteet *Essential Russian Grammar*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV1301

Ajoitus: syksy

Edeltävät opinnot: Venäjän alkeis- ja täydennyskurssi tai lukion lyhyt venäjä.

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija hallitsee melko hyvin yleiskielen muoto-opista nominien taivutuksen ja on laajentanut tietoaan verbien preesens- ja preteritimuoidoista.

Sisältö: Luennot, harjoitukset ja ohjattu itseopiskelu.

Suorituskieli: Venäjä, suomi

Opetus: Luennot 20 tuntia ja harjoitukset 20 tuntia.

Suoritustapa: Kaksi osatenttiä.



Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan osia kirjoista:

1. Alestalo, Marjatta & Eija Hämäläinen: Venäjän kielioppi. 2008.
2. Mustajoki, Arto & Marjatta Alestalo-Shepelenko: Taipuisa venäjä (harjoitukset). 2001.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Sanasto- ja käännoharjoitukset I (venäjä - suomi/ruotsi)

*Exercises in Russian Vocabulary Building and Translation I (Russian - Finnish /Swedish)*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV1302

Ajoitus: syksy ja kevät

Edeltävät opinnot: Alkeis- ja täydennyskurssi tai lukion lyhyt venäjä.

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija ymmärtää sanaston monimerkityksisyyttä tekstityypin ja tyylin kannalta, on laajentanut sanavarastoaan ja kehittänyt ilmaisukykyään sekä pystyy kääntämään suullisesti ja kirjallisesti lyhyitä arki- ja työelämän tekstejä suomeksi/ruotsiksi oheistekstejä ja sanakirjaa apuna käyttäen.

Sisältö: Suullisia ja kirjallisia käännoharjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä ja suomi/ruotsi.

Opetus: Harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Jatkuva arviointi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Johdatusta venäläiseen kulttuuriin

*Introduction to Russian Culture*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV1303

Ajoitus: kevät

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin suoritettuaan opiskelija tuntee Venäjän kulttuurihistorian keskeiset vaiheet, tuntee venäläisen kulttuurin erikoispiirteet ja tärkeimmät merkkihenkilöt, osaa perustella historian ja kulttuurin vuorovaikutuksen eri aikakausina sekä ymmärtää nykypäivän instituutioiden, tapojen, aatteiden ja arvojen taustaa.

Sisältö: Luentoja.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 20 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan osia kirjoista:

1. Vihavainen, Timo (toim.): Opas venäläisyyteen. 2006.
2. Pesonen, Pekka: Venäjän kulttuurihistoria. 1998.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P



## Aineopinnot

### ■ Suullinen viestintä 2 *Oral Skills II*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2301

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Perusopinnot

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija osaa ilmaista melko sujuvasti ajatuksiaan ja mielipiteitään arkielämän aiheista, osaa käyttää venäläistä oheisaineistoa ja tehdä niiden pohjalta lyhyitä suullisia esityksiä sekä hallitsee melko hyvin venäjän kielen arkielämän vuorovaikutustaidot.

Sisältö: Suullisia harjoituksia erilaisista arjen viestintätilanteista.

Suorituskieli: Venäjä, suomi.

Opetus: Harjoitukset 40 tuntia.

Suoritustapa: Jatkuva arviointi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Liike-elämän viestintä *Business Communication*

Laajuus: 5 op

Koodi: KVEN5210

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija tuntee venäläisen liikeviestinnän yleiset käytänteet, osaa melko hyvin suullisesti ja kirjallisesti tehdä työpaikka- ja työnkuvaesittelyjä, osaa laatia liikeviestinnän asiakirjoja, esimerkiksi tehdä tarjouspyyntöjä, vastata tarjouksiin sekä osaa melko hyvin tulkita kauppasopimustekstejä ja ymmärtää niiden juridisen luonteen.

Sisältö: Liikeviestinnän suullisia ja kirjallisia harjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä, suomi.

Opetus: Luennot 30 tuntia.

Suoritustapa: Aktiivinen osallistuminen, kirjallisten ja suullisten töiden hyväksytyt suorittaminen. Jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

### ■ Verbi- ja lauseopin erikoiskurssi *Special Course in Russian Verbs and Syntax*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2302

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Kieliopin perusteet, Sanasto- ja käännösharjoitukset 1

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija hallitsee verbien konjugaatiosysteemin, osaa muodostaa aspektipareja, osaa aspektien käytön perusperiaatteet, tuntee lauseopin peruskäsitteet, tietää venäjän kielen peruslauseyypit ja osaa systeemilauseiden jäsenysperiaatteet.

Sisältö: Luentoja ja harjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä, suomi

Opetus: Luennot ja harjoitukset 30 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti syntaksista. Syntaksin ja verbiopin harjoituksista jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan syntaksista venäjänkielistä kirjallisuutta ja verbiopista venäjän- ja suomenkielistä kirjallisuutta.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P



■ Käännösharjoitukset 2  
*Translation II (Finnish/Swedish - Russian)*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2303

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Käännösharjoitukset 1, Kieliopin perusteet

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija on oppinut käyttämään oheistekstejä ja sanakirjoja kääntämisen apuna sekä osaa kääntää melko hyvin suullisesti ja kirjallisesti helpohkoja arkitekstejä.

Sisältö: Suullisia ja kirjallisia käännösharjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä, suomi/ruotsi.

Opetus: Luennot 30 tuntia.

Suoritustapa: Jatkuva arviointi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

■ Johdatusta venäläiseen kirjallisuuteen  
*Introduction to Russian Literature*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2304

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: –

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija tuntee pääpiirteittäin venäläisen kirjallisuuden kehitysvaiheet, osaa kuvata eri aikakausien kirjallisia virtauksia, tyylisuuntia ja kirjailijoiden keskeisiä teoksia sekä on perehtynyt syvemmin vähintään kahteen kirjailijaan.

Sisältö: Luentokurssi ja essee kahdesta kirjailijasta.

Suorituskieli: Suomi.

Opetus: Luennot 20 tuntia.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti ja essee.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan:

1. Ekonen, Kirsti ja Sanna Turoma: Venäläisen kirjallisuuden historia. 2011. (osittain)

2. Kaunokirjallisuutta.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: P

Lisätiedot: Tämä opintojakso voidaan hyväksyä Kulttuurienvälisen viestinnän opintokokonaisuuden vaihtoehtoisiin opintoihin (luentokurssi tai kirjatentti). Tentin suorittavan on sovittava opettajan kanssa erikseen tentistä.

■ Kieliharjoittelu  
*Language Practice*

Laajuus: 3–10 op

Koodi: KEYV2380

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Vähintään alkeis- ja täydennyskurssit.

Osaamistavoite: Kieliharjoittelun Venäjällä käytyään opiskelija ilmaisee itseään sujuvasti arjen vuorovaikutustilanteissa, ymmärtää melko hyvin erilaisten viestintävälineiden diskursseja sekä tuntee syvemmin venäläistä arjen kulttuuria.

Suorituskieli: Venäjä.

Suoritustapa: Kolmen opintopisteen saamiseksi opiskelijan on tehtävä suomenkielinen raportti ja esitettävä todistus osallistumisesta vähintään yhden kuukauden kielikurssille tai työnantajan todistus. Työtodistuksesta on käytävä ilmi työtehtävät, jotka ovat edellyttäneet venäjän kielen käyttöä. Venäjällä esimerkiksi opiskelijavaihdon aikana suoritetuista opinnoista voidaan harkinnan mukaan lukea hyväksi suorituksia. Suorituksista on oltava kurssikuvaus, tuntimäärä ja mahdollisuuksien mukaan kurssikirjallisuus tai -materiaali.

Arviointi: Hyväksytty / hylätty.

Pakollisuus: VE





■ Käännösharjoitukset 3 (venäjä-äidinkieli)  
*Translation III (Russian-Finnish / Swedish)*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2315

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Kieliopin perusteet ja Käännösharjoitukset 1

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija pystyy kääntämään yleisluontoisia venäläisen yhteis-kunnan tekstejä esimerkiksi talouselämän, liiketoiminnan ja sosiaalitoimen alalla, pystyy melko hyvin kääntämään lyhyehköjä tekstejä erikoisalan tekstejä esimerkiksi liiketoiminnan alalta, osaa suullisesti ja kirjallisesti referoida tekstejä esimerkiksi tutkimustarkoituksiin, on laajentanut tietojaan venäläisten tekstien tyyllillisistä ja rakenteellisista ominaisuuksista sekä pystyy kriittisesti harkitsemaan kyky-ään ottaa vastaan käännösten toimeksiantoja.

Sisältö: Suullisia ja kirjallisia käännösharjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä, suomi/ruotsi.

Opetus: Luennot 2 tuntia ja harjoitukset 18 tuntia.

Suoritustapa: Jatkuva arviointi, aktiivinen osallistuminen suullisiin käännösharjoituksiin ja hyväksytyt kotikäännökset.

Kirjallisuus: Käännöstehtäviin liittyviä oheisaineistoja opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: VE

■ Johdatusta venäjän kielen tutkimukseen  
*Introduction to Russian Linguistics*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2316

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Perusopinnot

Osaamistavoite: Kirjatentin suoritettuaan opiskelija osaa kuvata venäjän kieltä tutkimuskohteena äänne-, muoto-opin ja syntaksin näkökulmasta ja tuntee venäjän kielen perinteiset tutkimussuunnat.

Sisältö: Itseopiskelu, kirjatentti opettajan ohjeiden mukaan.

Suorituskieli: Venäjä tai suomi.

Opetus: Itseopiskelu.

Suoritustapa: Kirjallinen tentti.

Kirjallisuus: Nikunlassi, Ahti: Johdatus venäjän kieleen ja sen tutkimukseen. 2002 tai venäjänkielistä kirjallisuutta opettajan ohjeiden mukaan.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: VE

■ Tieteellinen kirjoittaminen  
*Academic Writing Skills*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2317

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Perusopinnot ja aineopinnoissa Verbi- ja lauseopin erikoiskurssi

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija tuntee pääpiirteittäin akateemisten artikkelien tekstuaaliset tyylipiirteet ja osaa laatia venäjäksi lyhyitä referaatteja tieteellisistä artikkeleista.

Sisältö: Kontaktiopetusta ja kotona tehtäviä kirjallisia harjoituksia.

Suorituskieli: Venäjä, suomi.

Opetus: Kontaktiopetus 20 tuntia.

Suoritustapa: Jatkuva arviointi.

Kirjallisuus: Opettajan ohjeiden mukaan artikkeleita.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: VE



■ Lain ja hallinnon peruskurssi  
*Introduction to Russian Law and Administration*

Laajuus: 5 op

Koodi: KEYV2318

Ajoitus: –

Edeltävät opinnot: Perusopinnot ja aineopinnoissa Verbi- ja lauseopin erikoiskurssi

Osaamistavoite: Kurssin käytyään opiskelija ymmärtää pääpiirteittäin normitekstien rakenteellisia piirteitä, esimerkiksi termejä, sanastoa ja lauserakenteita sekä on perehtynyt syvemmin esimerkiksi perustuslakiin ja joihinkin hallintolainsäädännön teksteihin.

Sisältö: Ohjattua itseopiskelua, 10 kirjallista kotityötä.

Suorituskieli: Venäjä tai suomi.

Opetus: Itseopiskelu.

Suoritustapa: Kotitöiden jatkuva arviointi.

Arviointi: 1–5 / hylätty.

Pakollisuus: VE